

# FUKUROI

[広報ふくろい英語版第9号]

[Edition No9]

## NEWSLETTER

2018 March

<Information ・ お知らせ>

### Temporary Service Desk to be Available at Fukuroi City Hall at End of Fiscal Year

年度末に市役所臨時窓口を開設します

As there are a large number of address changes and relocations at the end of each fiscal year (31 March), a temporary help desk will be opened at the Fukuroi City Hall to assist with matters related to address changes.

<b>Date &amp; Time</b>	<b>Saturday 24 March, Sunday 25 March, 8:30am - 12:00pm</b>
<b>Location</b>	<b>Fukuroi City Hall 1F Citizen Division and Asaba Branch Office 1F</b> (services available at Asaba Branch Office on Sunday 25 March <b>only</b> ).
<b>Services Offered</b>	Printing of; certificates of residence; official copies of <b>family registers</b> ; stamp registration certificates and tax related statements (income/city tax statement, proof of payment etc.), issuance of Japanese passports, stamp registration, address change procedures, reception of family registers, reception of city taxes, issuance of Individual Number (My Number) Cards ( <i>kojin-bango</i> card - <b>requires reservation, please contact the division below by Friday 23 March</b> ), issuance of returned Individual Number Notification Cards ( <i>tsuchi</i> card), registration and cancellation of national health insurance and pension, registration and transfer of child allowance ( <i>jido teate</i> ), registration and transfer of discounted medical expenses for children and registration and cancellation of water services.
<b>Details</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Please note that services for moving in and out of the city with a Basic Resident Register Card or Individual Number (My Number) Card instead of a Moving-out Certificate, moving into the city from overseas and the printing registration certificates, other municipalities' certificates of residence and official copies of family registers will <b>not</b> be available on these days.</li><li>• Please note that services not included above, or services that require communication or cooperation with other local governments may not be available on these days.</li></ul>
<b>Contact Details</b>	<b>Citizen Division, Community Service Section</b> ( <i>Shimin-ka Shimin Sabisu Kakari</i> )(Fukuroi City Hall) ☎44-3112 <b>Community Service Division, Community Service Section</b> ( <i>Shimin Sabisu-ka Shimin sabisu Kakari</i> ) (Asaba Branch Office) ☎23-9212

### Financial Aid for Families with Children in Elementary or Junior High School

小・中学生のいる世帯へ就学援助を行っています

Partial financial aid is available for families struggling to pay school lunch fees or school material costs.

<b>Target Families</b>	Families that meet at least one of the following criteria. <b>1.</b> The family is exempt from city tax or has had city tax reductions. <b>2.</b> The family is a recipient of child support payments ( <i>jido fuyo teate</i> ).
<b>How to Apply</b>	Fill in the application form available at the school that the child is attending.
<b>Details</b>	For more information, contact the section below, or the school the child is attending.
<b>Contact Details</b>	<b>Education Planning Division, General Planning Section</b> ( <i>kyoiku kikaku-ka, somu kikaku kakari</i> ) ☎44-3120

## Remember to Finish Transfer of Ownership or Decommissioning Procedures for your Motor Scooter or Light Motor Vehicle

原付・軽自動車などの名義変更・廃車手続きはお済みですか？



Light motor vehicle tax is charged to owners (as of April 1 each year) of said vehicles. When decommissioning or transferring ownership of a motor scooter or light motor vehicle (yellow plate), if procedures are not complete, taxes will be charged to the official current owner, even if they are no longer in possession of the vehicle.

If you have requested decommissioning or other services through a company, please make sure that appropriate procedures have been completed.

### Application for the Exemption of Tax Payments for Yellow Plate Light Motor Vehicles:

Light motor vehicle tax exemptions are targeted at those with physical disabilities or those responsible for people under the age of 18 years old with physical or mental disabilities. For more information about this exemption, please contact the section below.

#### Contact Details

Tax Division, Collection Measures Office (Zeimu-ka Shuno Taisaku Shitsu) ☎ **44-3111**

Transfer of Ownership, Change of Address (to Outside of the City), Vehicle Decommissioning

Vehicle Type	Responsible Organization
Motor scooters (125cc and under) and light special vehicles with Fukuroi license plates.	Fukuroi City Hall 2F, Tax Division, Collection Measures Office (Zeimu-ka Shuno Taisaku Shitsu) ☎ <b>44-3111</b>
4-wheel light motor vehicles, 3-wheel light motor vehicles and 2-wheel light motor vehicles (125-250cc) with Hamamatsu license plates.	Light Motor Vehicle Inspection Organization (Keijidosha Kensa Kyokai Hamamatsu Shisho) ☎ <b>050-3816-1777</b>
2-wheel small motor vehicles (250cc and over) and light special vehicles with Hamamatsu license plates.	Hamamatsu Motor Vehicle Inspection and Registration Office (Rikuun Shikyoku Hamamatsu Jidosha Kensa Toroku Jimusho) ☎ <b>050-5540-2052</b>



### Free Entrance to Kazami-no-Oka Leisure Center

風見の丘「無料開放のお知らせ」

Date & Time	Sunday 25 March, 9:00am - 9:00pm (bathing rooms available 10:00am - 9:00pm).
Facilities Available for Use	Swimming pool, baths and gym.
Additional Information	Children of elementary second year and younger must be accompanied by a guardian when using the pool and bathing rooms. The gym is available to individuals of junior high school age and above. Junior high school aged children must be accompanied by a guardian or instructor. Free entrance restricted to individual/private use only. Admittance may be halted depending on the number of customers.
How to Apply	No application required, go directly to the location on the day
Contact Details	Kazami no Oka Leisure Center (Okazaki 6635-8) ☎ <b>24-0345</b>

## <EVENTS・イベント>

### Flea market [Tokaido Domanaka Ichi]

「東海道どまんなか市」フリーマーケット



Date & Time	Sunday 1 April, 9:00am - 1:00pm
Location	Fukuroi City Hall west-side parking lot
Details	Flea market and sale of fresh produce
Additional Information	To register a stall, please provide your name, phone number and description of items that will be sold via fax or E-mail.
Contact Details	Tokaido Domanaka Ichi Committee (Tokaido Domanaka Ichi Jikko linkai) ☎ <b>090-2263-5522</b> (Suzuki) FAX 43-0019 E-mail <a href="mailto:domannaka@a-e.st">domannaka@a-e.st</a>



**Fukuroi Station 100 Yen Flea Market and Truck Market**

袋井駅前「百縁笑店街」と「軽トラ市」

<b>Date &amp; Time</b>	<b>Saturday 17 March, 9:30am - 2:00pm</b>
<b>Location</b>	West side road ( <i>Nishi-dori</i> ) in front of Fukuroi Station. (In front of Bank of Shizuoka)
<b>Details</b>	Vegetables, flowers, food and miscellaneous goods will be on sale.
<b>How to Apply</b>	No registration required. Open to all.
<b>Additional Information</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• In the case of heavy rain, the truck market (<i>keitora-ichi</i>) only will be cancelled.</li> <li>• Traffic will be redirected away from the street between 9:00am and 2:30pm.</li> <li>• Stalls participating in the flea market (<i>hyakuen-shotengai</i>) will be marked with a flag. Note that opening and closing times vary between booths.</li> </ul>
<b>Contact Details</b>	<b>Fukuroi Ekimae Market Cooperative</b> ( <i>Fukuroi-ekimae Shotengai Kyodo-kumiai</i> ) ☎️ - FAX 43-4745

**'Clover Concert' City Junior High Schools Brass Band Concert**

市内中学校吹奏楽部演奏会「クローバーコンサート」



Come to Mellow Plaza and enjoy a wide range of brass band live performances.

<b>Date &amp; Time</b>	<b>Sunday 11 March, 1:30pm - 3:00pm</b>
<b>Location</b>	Mellow Plaza
<b>Target</b>	All welcome
<b>Limit</b>	500 people
<b>Fee</b>	<b>Free of charge</b>
<b>How to Apply</b>	No registration required, go directly to Mellow Plaza.
<b>Contact Details</b>	<b>Mellow Plaza</b> ☎️ 30-4555 (9:00am - 5:00pm, closed Wednesdays)



**School Lunch Center - Taste Testing.**

中部学校給食センター試食会

Date	Location	Menu	Limit (in order of application)
Thursday 15 March 2018	<b>Chubu School Lunch Center</b> ( <i>Chubu Gakkou Kyushoku Center</i> ) (Fukuroi-shi Toyosawa 2289-2)	Burger bun, hamburger patty, milk, fresh sesame salad and pak-choi & egg soup.	30 people
<b>Time</b>	<b>11:30am - 1:00pm</b>		
<b>Target</b>	Fukuroi residents		
<b>Fee</b>	¥ 250 per meal (pay on the day)		
<b>Program Details</b>	Tour and explanation of the facility followed by school lunch taste testing.		
<b>How to Apply</b>	Provide address, name, telephone number and number of participants by phone.		
<b>Application Period</b>	March 12 - 13 2018, 9:00am - 4:00pm		
<b>Contact Details</b>	<b>Chubu School Lunch Center</b> ( <i>Chubu Gakkou Kyushoku Center</i> ) ☎️ 44-3231		

**J-Alert Disaster Siren Nation-Wide Drill**

Jアラート全国一斉情報伝達訓練

The nationwide instantaneous alert system (J-Alert) is used to transmit information instantly to the whole country by relaying through municipals and local governments' broadcasting systems in times of crisis, such as when a missile strike, tsunami or sudden earthquake occurs.

<b>Date &amp; Time of Broadcast</b>	<b>Wednesday 14 March, 11:00 am</b>
<b>Details</b>	Drill may be cancelled in the case of an emergency.
<b>Contact Details</b>	Disaster Prevention Division, Disaster Measures Section ( <b>Bosai-ka, Bosai Taisaku Kakari</b> ) ☎️ 44-3108



## After Hours and Holiday Emergency Care Roster April 2018

夜間・休日救急当番医表 平成30年4月

Date	Day	Clinic Name	Address	Medical Practice	TEL(0538)
1	SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
2	MON	Tanaka Jyunkankika Naika Clinic	Takao 1766-1	Internal Medicine, Angiology	41-0180
3	TUE	Genma Naika・Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Internal medicine, pulmonology, allergology, infectious diseases	41-0055
4	WED	Ishizuka Shonika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatrics, internal medicine	49-2099
5	THU	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Internal medicine, gastroenterology	44-2323
6	FRI	Ono Clinic	Horikoshi 2-8-7	Internal medicine, pulmonology, gastroenterology	43-9833
7	SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Hospital			
8	SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
9	MON	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Internal medicine, pediatrics	23-8300
10	TUE	Miki Shonika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatrics	43-3797
11	WED	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatrics, allergology	41-0852
12	THU	Yamana Shinryojo	Haruoka 588-1	Internal medicine, rheumatology, angiology, gastroenterology	49-1331
13	FRI	Shimura Naika lin	Kuno1973-3	Internal medicine, pulmonology, pediatrics	44-1159
14	SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Hospital			
15	SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
16	MON	Tokunaga lin	Nishidori 149-1	Internal medicine pediatrics, dermatology, rehabilitation	23-2017
17	TUE	Kono Naika lin	Hojo 3-7-9	Internal Medicine	42-2277
18	WED	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Internal Medicine	48-5200
19	THU	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Internal medicine, angiology	41-3000
20	FRI	Moroi lin	Horikoshi 3-8-5	Pediatrics, internal medicine	43-8611
21	SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Hospital			
22	SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
23	MON	Yaso Kodomo Shinryojo	Kuno 2855-1	Pediatrics, Allergology	48-5515
24	TUE	Yamana Shinryojo	Haruoka 588-1	Internal medicine, rheumatology, angiology, gastroenterology	49-1331
25	WED	Genma Naika・Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Internal medicine, pulmonology, allergology, infectious diseases	41-0055
26	THU	Tanaka Jyunkankika Naika Clinic	Takao 1766-1	Internal Medicine, Angiology	41-0180
27	FRI	Ishizuka Shonika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatrics, internal medicine	49-2099
28	SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Hospital			
29	SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
30	MON	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131

## Holiday Emergency Dental Care Roster April 2018

休日救急歯科診療当番医表 平成30年4月



Date	Day	Clinic Name	Address	TEL (0538)
1	SUN	Suzuki Shika lin	Iwata-shi Nakaizumi 2982-1	35-1234
8	SUN	Hayashi Shika Clinic	Fukuroi-shi Asahi-cho 2-4-38	44-1182
15	SUN	Iwata Byoin Shika Koko Geka	Iwata-shi Ohkubo 512-3	38-5000
22	SUN	Noda Shika lin	Iwata-shi Nakaizumi 3-9-1	33-6000

編集  
発行

袋井市役所 市民協働課  
TEL(0538)44-3107

Edited and  
Published by

Fukuroi City Office Community Promotion Division  
TEL(0538)44-3107